



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **22/2024**
Sitzung vom **08.04.2024**

N°
seduta del

Betreff:

Oggetto:

**Umwidmung von einer (1) Wohnung
des "Mittelstandes" in der
Gemeinde Bozen.**

**Riclassificazione di un (1) alloggio
del "ceto medio" nel Comune di
Bolzano.**

in Anwesenheit der
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin
Räte

Francesca Tosolini
Sabine Fischer
Tony Tschenett

in presenza dei componenti del
Consiglio di Amministrazione

Presidente
Consiglieri

in Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder des
Kontrollorgans
Präsident

Mitglieder

Hugo Perathoner

Oscar De Iorio

in presenza dei
sottoindicati componenti dell'
Organo di controllo
Presidente

Componenti

entschuldigt abwesend - assente giustificato unentschuldigt abwesend - assente ingiustificato

Andrea Renate Flarer

im Beisein
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL

VOM

08.04.2024

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Abteilung Wohnung und Mieter

Ripartizione alloggi ed inquilinato

Umwidmung von einer (1) Wohnung des "Mittelstandes" in der Gemeinde Bozen.

Riclassificazione di un (1) alloggio del "ceto medio" nel Comune di Bolzano.

Mit Beschluss Nr. 23 vom 01.03.2011 und Nr. 11 vom 05.02.2013 werden verschiedene Wohnungen für die Zuweisung aufgrund der Rangordnungen "Mittelstand" vorbehalten;

Con delibera n. 23 del 01.03.2011 e n. 11 del 05.02.2013 vengono destinati diversi alloggi per l'assegnazione in base alla graduatoria del "ceto medio";

Mit Inkrafttreten der DfVo zum LG 5/2022 wurde das Modell der Mittelstandswohnungen nicht mehr vorgesehen und festgelegt, dass die noch verbliebenen Mittelstandsmieter bei Vertragsfälligkeit die Umwandlung ihres Vertrages in einen Vertrag mit bezahlbarem Mietzins beantragen können. Über die vor der Fälligkeit zurückgegebenen Wohnungen wurde nichts bestimmt;

Con l'entrata in vigore dei regolamenti di esecuzione della LP 5/2022 il modello abitativo „ceto medio“ non è più previsto ed è stato determinato, che gli inquilini del ceto medio ancora presenti alla scadenza del contratto possono chiedere la possibilità di concludere un contratto a canone sostenibile. Nulla è stato determinato per gli alloggi restituiti prima della scadenza;

folgende Wohnung wurde von einem Mieter des Mittelstandes dem Wohnbauinstitut zurückgegeben und könnte wieder als Wohnung zum sozialen Mietzins vermietet werden.

il seguente alloggio è stato restituito da un inquilino del ceto medio e potrebbe essere utilizzato come alloggio da locare a canone sociale:

N. Rasmostr. 21/15

via N. Rasmo 21/15

da die Instandsetzungsarbeiten betreffend genannte Wohnung abgeschlossen sind, könnte sie unmittelbar zugewiesen und besetzt werden;

dal momento che i lavori di ristrutturazione relativi a nominato alloggio sono terminati, questo potrebbe essere assegnato e occupato immediatamente;

Es ist weiters opportun, alle weiteren Mittelstandswohnungen, welche vor Fälligkeit des Vertrages dem Institut zurückerstattet werden, aufgrund der Rangordnung für die Zuweisung einer Wohnung zum sozialen Mietzins zu vergeben, ohne den Verwaltungsrat mit jedem einzelnen Fall zu befassen.

È inoltre opportuno, che tutti gli ulteriori alloggi del ceto medio, che vengono restituiti all'Ipes prima della scadenza del contratto, vengano assegnati in base alla graduatoria per l'assegnazione di un alloggio a canone sociale, senza dover coinvolgere il Consiglio di Amministrazione con ogni singolo caso.

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung
liegen vor

successive modifiche ed integrazioni, sono
stati apposti.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso,

**beschließt der Verwaltungsrat mit
Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher
Form**

**il Consiglio d'Amministrazione ad
unanimità di voti legalmente espressi
delibera**

1. den Vorbehalt der Wohnung in Bozen, N. Rasmostr. 21/15 für den Mittelstand auszuheben und sie in eine Wohnung zum sozialen Mietzins umzuwidmen;
 2. die Wohnung aufgrund der geltenden Rangordnung für Sozialwohnungen der Gemeinde Bozen zuzuweisen;
 3. alle weiteren Mittelstandswohnungen, welche vor Vertragsfälligkeit an das Wohnbauinstitut zurückerstattet werden, aufgrund der Rangordnung für die Zuweisung einer Wohnung zum sozialen Mietzins zuzuweisen.
 4. zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.
1. di togliere la riserva per il ceto medio relativo all'alloggio a Bolzano, via N. Rasmo 21/15 e di convertire lo stesso in un alloggio a canone sociale;
 2. di assegnare l'alloggio sulla base della graduatoria vigente di alloggi sociali del Comune di Bolzano;
 3. di assegnare gli ulteriori alloggi del ceto medio che vengono restituiti all'Ipes prima della scadenza contrattuale in base alla graduatoria per l'assegnazione di un alloggio a canone sociale.
 4. dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader